

GERÄTEDOKUMENTATION

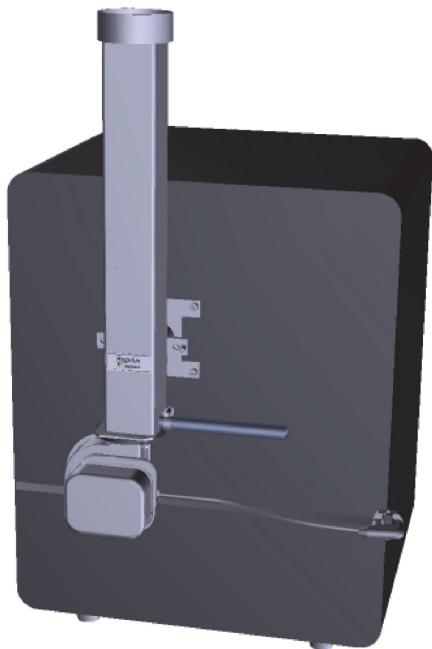
Miteinander zum Erfolg



Regulus

DOC 86116 / 00

- de** Deutsch
- en** English
- fr** Français
- es** Español
- ru** Русский

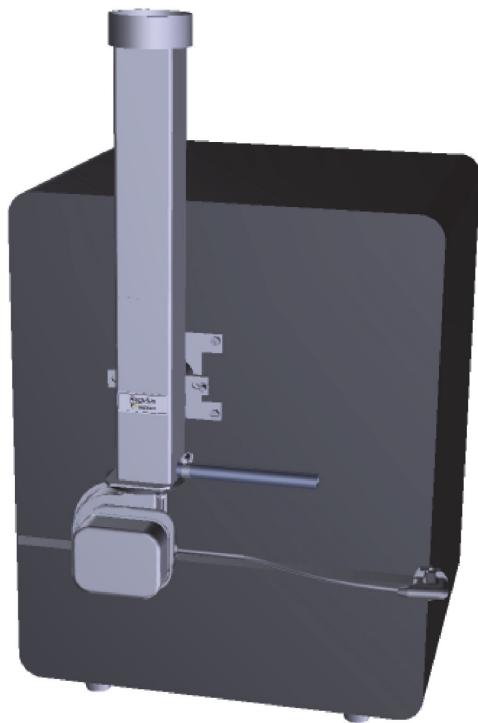


Regulus
40300101

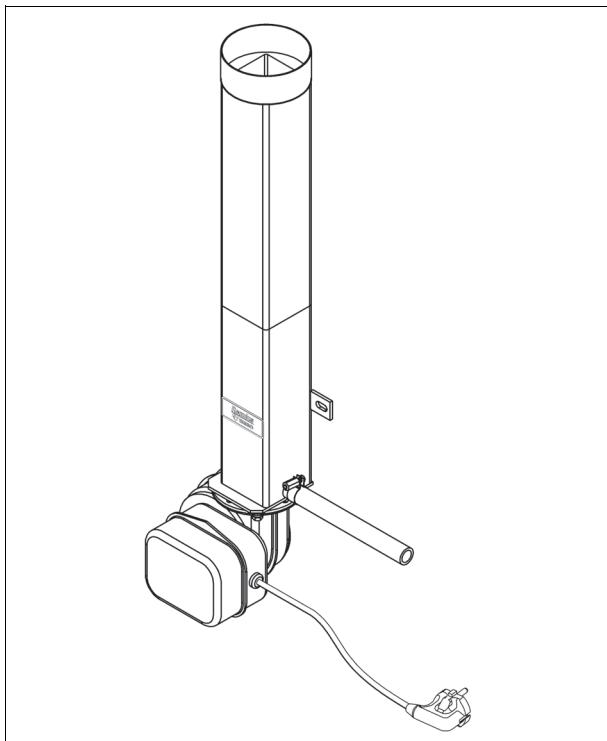
ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

Regulus

de Deutsch



Regulus



Diese Geräte-Dokumentation ist Bestandteil des Gerätes und muss bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes mit ausgeliefert werden.

- Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz in Dentallabors und vergleichbaren Einrichtungen in Forschung, Gewerbe und Ausbildungsstätten bestimmt. Nur ausgebildete Dental-Fachkräfte dürfen das Gerät bedienen oder müssen Aufsicht führen, wenn Auszubildende/Andere das Gerät bedienen.
- Die Betriebsanleitung muss gelesen und verstanden werden, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird. Dies betrifft besonders die **Sicherheitshinweise**. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Auch für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.
- Verwendete Symbole



Dieses Symbol markiert sehr wichtige Angaben. Bei Nichtbeachtung sind Personenschäden möglich.



Gefahrstoffsymbol Umweltgefahr



Dieses Symbol zeigt an, dass Schutzhandschuhe getragen werden müssen.

Inhalt

Allgemeine Hinweise	3
Sicherheitshinweise	5
Gerätebeschreibung	7
Lieferumfang	7
Technische Daten	7
Installation	8
Pflege und Wartung	9
Schilder und Aufkleber	9
Entsorgung	10
Konformitätserklärung	Anhang

Allgemeine Hinweise

Bedeutung der Betriebsanleitung

Die vorliegende Betriebsanleitung umfasst sämtliche Informationen, die nach Maßgabe der geltenden Vorschriften für ein gefahrloses Betreiben des hier beschriebenen Gerätes erforderlich sind. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Gerätes. Daher ist diese Betriebsanleitung

- immer, also bis zur Entsorgung des Gerätes, griffbereit in der Nähe des Geräts aufzubewahren und
- bei Verkauf, Veräußerung oder Verleih des Gerätes weiterzugeben.

Wenden Sie sich unbedingt an den Hersteller, wenn Sie etwas aus der Betriebsanleitung nicht eindeutig verstehen.

Wir sind dankbar für jede Art von Anregung und Kritik von Ihrer Seite und bitten Sie um entsprechende Mitteilungen. Das hilft uns die Betriebsanleitung noch anwenderfreundlicher zu gestalten und auf Ihre Wünsche und Erfordernisse einzugehen.

Zielgruppe

Diese Dokumentation richtet sich an alle Personen, die mit dem Gerät arbeiten oder die Wartungsarbeiten durchführen, die in dieser Dokumentation beschriebenen sind.

So erreichen Sie uns

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen • Germany
Telefon: +49 (0) 421-2028-0
Service-Hotline Tel.: +49 (0) 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

Die Betriebsanleitung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten.

Vervielfältigungen – auch auszugsweise – bedürfen der ausdrücklichen Genehmigung durch BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG!

Konventionen

In dieser Betriebsanleitung sind Hinweise auf Restgefahren, wichtige Anwendertipps und Handlungsanweisungen mit den folgenden Symbolen und Signalwörtern gekennzeichnet.

⚠ GEFAHR

Dieser Hinweis kennzeichnet Gefahren, die schwere gesundheitliche Schäden nach sich ziehen oder zum Tode führen können, falls der betreffende Gefahrenhinweis nicht oder nicht ausreichend beachtet wurde.

⚠ WARNUNG

Dieser Hinweis kennzeichnet Gefahren, die gesundheitliche Schäden oder erheblichen Sachschaden verursachen können, falls der betreffende Warnhinweis nicht oder nicht ausreichend beachtet wurde.

⚠ VORSICHT

Dieser Hinweis kennzeichnet ausschließlich die Gefahr möglicher Sach- und Umweltschäden.

HINWEIS

Mit diesem Symbol sind Anwendertipps und besonders nützliche Informationen gekennzeichnet. Sie helfen Ihnen alle Funktionen Ihres Geräts optimal zu nutzen.

1. Aufeinander folgende Aktionen werden in fortlaufend nummerierten Absätzen beschrieben.
→ Diesem Pfeil folgen Querverweise.

Gewährleistung und Haftung

Grundsätzlich gelten unsere „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“. Diese stehen dem Betreiber spätestens seit Vertragsabschluss zur Verfügung.

Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes
- Unsachgemäßes Montieren, in Betrieb nehmen, Bedienen und Warten des Gerätes
- Betreiben des Gerätes bei defekten Sicherheitseinrichtungen oder nicht ordnungs-

gemäß angebrachten oder nicht funktionsfähigen Sicherheits- und Schutzvorrichtungen

- Nichtbeachten der Hinweise in der Betriebsanleitung bezüglich Transport, Lagerung, Montage, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung des Gerätes
- Eigenmächtige bauliche Veränderungen an dem Gerät
- Mangelhafte Überwachung von Geräteteilen, die einem Verschleiß unterliegen
- Unsachgemäß durchgeföhrte Reparaturen
- Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt.

Sicherheitshinweise

Regulus ist ausschließlich zum Absaugen der Ofengase bei Vorwärmöfen von BEGO bestimmt. Jede andere Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus entstehende Schäden haften wir nicht.

Die Sicherheitshinweise sind zu befolgen, um Schäden an Personen oder am Gerät auszuschließen. Für Schäden durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise haften wir nicht.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Einsatzort - Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz in Dentallabors und vergleichbaren Einrichtungen in Forschung, Gewerbe und Ausbildungsstätten konzipiert.

Das Gerät nur in trockenen Räumen verwenden.

Betreiber und Bedienpersonal - Nur ausgebildete Dental-Fachkräfte dürfen das Gerät bedienen oder müssen Aufsicht führen, wenn Auszubildende / Andere das Gerät bedienen. Für das Dentallabor vorgeschriebene Schutzkleidung verwenden und Verhaltensregeln einhalten.

Das Gerät darf nur von Mitarbeitern bedient werden, die den Inhalt dieser Betriebsanleitung kennen und befolgen.

Die Betriebsanleitung muss beim Betrieb des Gerätes leicht zugänglich sein. Neben dieser Betriebsanleitung sind die nationalen Bestimmungen zur Unfallverhütung zu beachten.

Umgang mit dem Gerät - Vor dem elektrischen Anschluss prüfen, ob die Angaben des Typenschildes mit dem Versorgungsnetz übereinstimmen. Bei Unklarheit Fach-kraft hinzuziehen.

Das Gerät unterliegt der Schutzklasse I und darf nur an Miditherm 100 MP/200 MP angeschlossen werden.

Änderungen am Gerät dürfen nicht erfolgen.

Schilder und Aufkleber stets in gut lesbarem Zustand halten. Sie dürfen nicht entfernt werden.

Das Gerät und die Zuleitungen regelmäßig auf Beschädigungen prüfen. Das Gerät darf nicht betrieben werden, wenn es Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden können.

Die Zuleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

Die Zuleitungen dürfen nicht benutzt werden, um das Gerät zu tragen oder um den Netzstecker zu ziehen.

Reparaturen - Generell dürfen Reparaturen nur durch den BEGO-Kundendienst oder von diesem autorisierte Personen durchgeführt werden.

Metallische Gehäuse müssen vorschriftsmäßig geerdet sein, um zu verhindern, dass sie elektrische Spannung führen können. Andernfalls besteht Lebensgefahr, weil durch Schäden im Gerät das Gehäuse unter Spannung stehen kann! Da nach jedem Eingriff in das Gerät eine Prüfung des Gehäuses auf Spannungsfreiheit vorgeschrieben ist (Deutschland: Prüfung nach DIN VDE 0701-1), dürfen nur ausgebildete Elektro-Fachkräfte das Gerät öffnen!

Es dürfen nur Ersatz- und Verschleißteile von BEGO verwendet werden.

Wartung und Pflege - Das Gerät ist für eine Betriebsdauer von 10 Jahren ab Herstell datum entwickelt. Für Schäden aus dem Betrieb nach dieser Zeit wird keine Haftung übernommen.

Vor jeder Pflege, Reinigung oder Wartung das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Zum Reinigen nur trockene oder leicht feuchte Tücher verwenden. Gerät nicht mit Wasser abspritzen oder in Wasser tauchen.

Besondere Sicherheitshinweise zu diesem Gerät

⚠ WARNUNG



Installation

- Regulus nur am kühlen Vorwärmofen anschließen.
- Kabel und Schläuche so verlegen, dass sie vor heißen Teilen geschützt sind.
- Das Gerät darf nur an die dafür vorgesehene Steckdose an der Rückseite der Vorwärmöfen von BEGO angeschlossen werden.
- Kondenswasser über den mitgelieferten Ablaufschlauch in ein geeignetes Gefäß führen und regelmäßig entleeren.

⚠ WARNUNG



Verbrennungsgefahr durch heiße Teile!

- Das Gehäuse und austretende Dämpfe können heiß sein.
- Vor jeder Pflege, Reinigung oder Wartung das Gerät abkühlen lassen.

⚠ WARNUNG



Warnung vor gesundheitsschädlichen oder reizenden Stoffen

Andere Hersteller von Einbettmassen und Wachsen geben aus Gründen der Geheimhaltung keine Auskünfte über weitere Inhaltsstoffe. Es ist daher nicht möglich, allgemeine Aussagen über freiwerdende Restbestandteile und deren Zusammensetzung zu machen.

⚠ WARNUNG



Gefahr durch Abgase

- Die abgesaugten Ofendämpfe können gesundheitsschädlich sein. Den Vorwärmofen mit Regulus möglichst unter einer Absaugung aufstellen.

Dämpfe grundsätzlich ins Freie leiten.

Gerätebeschreibung

Regulus



Regulus entlüftet den Ofenraum schnell und gründlich durch das Injektorprinzip.

Lieferumfang

Regulus

200-240 VAC, 50-60 Hz REF 25750
mit:

- Gebläse mit Gummiflansch und 2 Gummibuchsen (montiert)
- Ofenstutzen (2 Teile)
- 1 Kondensat-Ablaufschlauch mit Schelle
- Montageschrauben
- Betriebsanleitung

HINWEIS

Die Ersatzteil-Stückliste befindet sich im Anhang.
Bei Ersatzteilbestellungen bitte REF, Menge und SN angeben.

Technische Daten

Höhe	600 mm	Leistungsaufnahme	23 VA
Breite.....	160 mm	Geräuschentwicklung	< 70 dB (A)
Tiefe	140 mm	Luftmenge	max. 27 m ³ /h
Gewicht	3,4 kg	Druckdifferenz	max. 70 Pa
Nennspannung.....			200-240 VAC, 50-60 Hz

Installation

⚠ WARNUNG

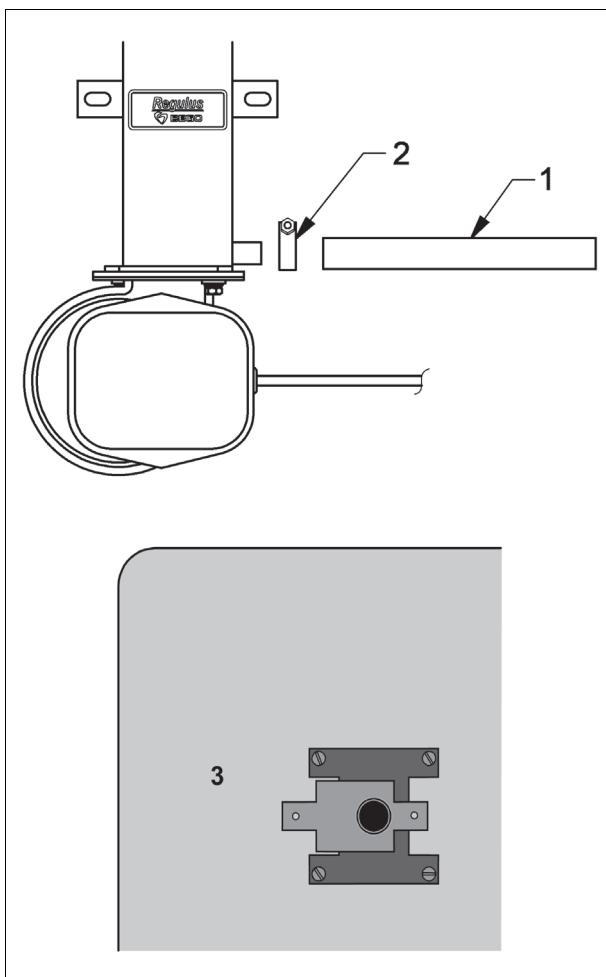


- Regulus nur am kühlen Vorwärmofen anschließen.
- Kabel und Schläuche so verlegen, dass sie vor heißen Teilen geschützt sind.
- Das Gerät darf nur an die dafür vorgesehene Steckdose an der Rückseite der Vorwärmöfen von BEGO angeschlossen werden.

⚠ WARNUNG



- Kondenswasser über den mitgelieferten Ablaufschlauch in ein vorzugsweise temperaturbeständiges, verschließbares Gefäß führen und regelmäßig entleeren.
- Den Vorwärmofen mit Regulus möglichst unter einer Absaugung aufstellen.
Dämpfe grundsätzlich ins Freie leiten!



1. Schlauch (1) aufschieben und mit Schlauchklemme (2) sichern.
2. Die zwei Teile des Stutzens ineinander schieben, damit er möglichst lang ist und die Abgase direkt in die Absaugung leitet.
3. Das montierte Gebläse auf dem Anschluss an der Ofenrückwand (3) festschrauben.
4. Den Stecker in die Steckdose an der Rückwand des Ofens stecken.

HINWEIS

Mit handelsüblichen 80-mm-Rohren kann das Regulus-Absaugrohr bis zu 2 m verlängert werden.

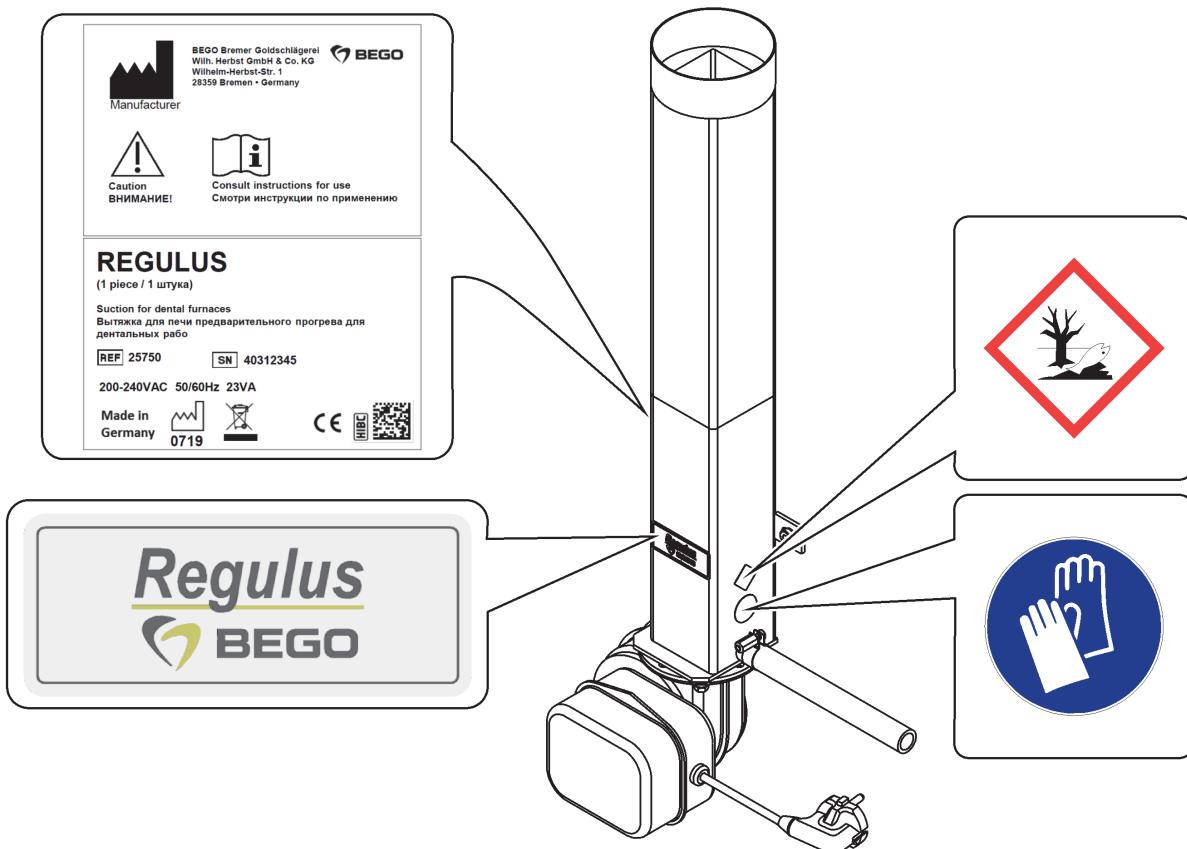
Dämpfe grundsätzlich ins Freie leiten!

Pflege und Wartung

⚠ GEFAHR	⚠ WARNUNG
<p>Warnung vor Stromschlag! Lebensgefahr!</p> <p>Vor jeder Pflege und Wartung das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen!</p> <p>Bei Stromanschluss ohne Netzstecker: Sicherungen entfernen, gegen Wiedereinschalten sichern und auf Spannungsfreiheit prüfen.</p>	<p>Verbrennungsgefahr durch heiße Teile!</p> <p>Wartungs- und Reinigungsarbeiten vor dem Arbeiten durchführen oder erst dann, wenn das Gerät abgekühlt ist.</p>

1. Bei Öfen, die 2 - 3 mal pro Tag in Betrieb genommen werden, das Absaugrohr ca. alle 14 Tage säubern.
2. In allen anderen Fällen monatlich überprüfen und säubern.

Schilder und Aufkleber



Entsorgung

Hinweise zur Entsorgung des Geräts



(Gültig nur innerhalb der Europäischen Union)

Das nebenstehende Symbol auf dem Typenschild des BEGO-Gerätes weist darauf hin, dass das Gerät entsprechend der europäischen Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden darf.

Als Kunde tragen Sie zum Schutz der Umwelt bei, indem Sie das Gerät korrekt entsorgen.

Entsorgung in Deutschland

BEGO bietet Ihnen für alle nach dem 13. August 2005 in Deutschland verkauften und in Betrieb genommenen BEGO-Geräte eine Lösung für die Entsorgung an. Bitte nehmen Sie bei fälliger Entsorgung des Gerätes Kontakt mit uns auf.

Entsorgung in der übrigen Europäischen Union

Bitte sprechen Sie bei fälliger Entsorgung das Unternehmen an, bei dem Sie das BEGO-Gerät erworben haben. Sie erhalten dort Informationen über die korrekte Entsorgung in Ihrer Region.

Entsorgung des Kondensats

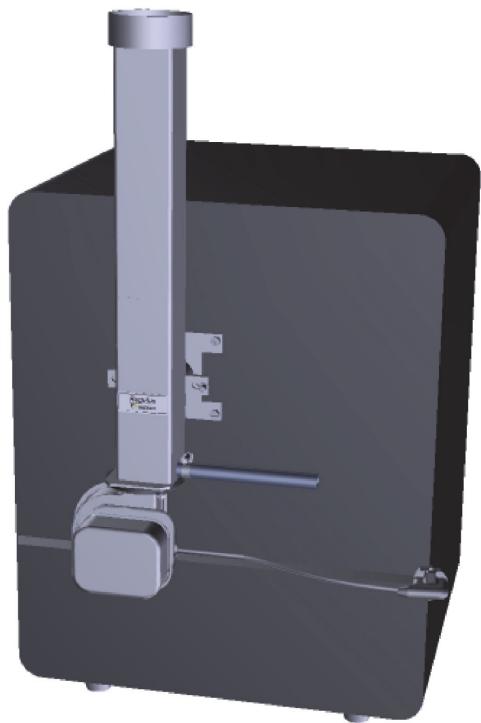


Vergiftung der Umwelt und des Grundwassers durch unsachgemäße Entsorgung. Bei der Entsorgung des Kondensats sind die regionalen Vorschriften und Richtlinien des Betreiberlandes zu beachten.

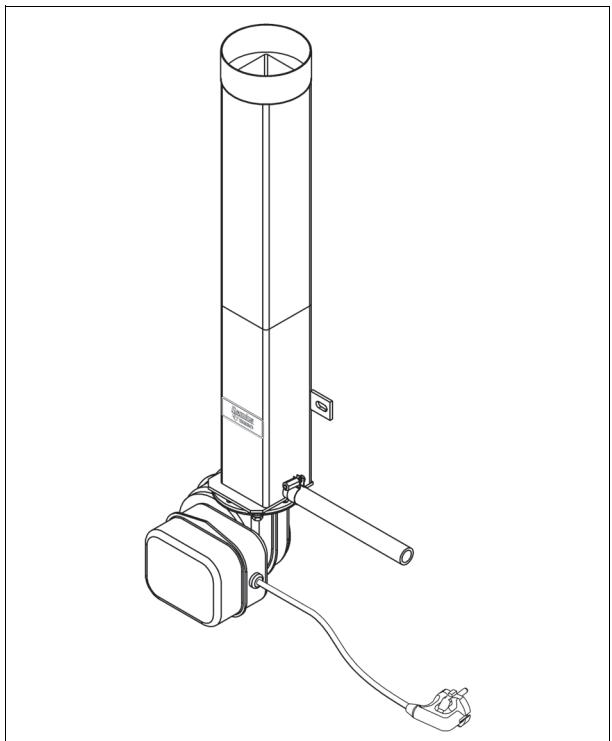
Translation of the original instructions

Regulus

en English



Regulus



This unit documentation is part of the unit and must be enclosed when selling or passing on the unit.

- The unit has been designed solely for use in dental laboratories and comparable establishments for research, commercial and training purposes. The unit must only be operated by dental professionals, or they must provide supervision if trainees or other persons operate unit.
- The operating instructions must be read and understood before the device is used. This particularly applies to the **Safety information**. The warranty is void in cases of damage which is caused by non-observance of the operating instructions. We will also not accept liability for any resulting consequential damages.
- Symbols used



This symbol indicates very important information. Failure to comply with it may result in personal injury.



Hazard symbol Environmental hazard



This symbol indicates that safety gloves have to be worn.

Table of contents

General information.....	13
Safety instructions.....	15
Unit description	17
Scope of delivery.....	17
Technical data	17
Installation	18
Care and maintenance.....	19
Signs, labels and stickers.....	19
Disposal	20
Certificate of Conformity.....	Appendix

General Information

Importance of the operating Instructions

These operating instructions cover all the information that is necessary according to the relevant regulations for the safe operation of the device described herein.

The operating instructions are a part of the machine. The operating instructions should therefore

- always be kept at hand near the device until the device is disposed of,
- and should be passed on with the device when it is purchased, sold, or lent.

Contact the manufacturer if you do not understand something in the operating instructions.

We welcome any suggestions or criticism. Please feel free to notify us. Your effort will help us make the operating instructions more user-friendly and respond more effectively to your wishes and needs.

Target group

This document is directed toward everyone who works with this device or performs service tasks that are described in this document.

Contact information

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen • Germany
Telephone: +49 421 2028-0
Service-Hotline Tel.: +49 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

This user guide is protected by copyright. All rights reserved.

No part of this document may be reproduced without the express written permission of BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG!

Conventions

These operating instructions contain references to residual hazards, important user tips and handling instructions that are identified with the following symbols and words.

⚠ DANGER

This reference identifies hazards that can cause serious bodily injury or death if the relevant hazard instructions are not followed or not followed properly.

⚠ WARNING

This reference identifies hazards that can cause bodily injury or property damage if the relevant hazard instructions are not followed or not followed properly.

⚠ ATTENTION

This reference identifies only those hazards that are potential damaging to property and the environment.

NOTE

This symbol identifies user tips and particularly useful information. It helps you optimally exploit all the functions of your machine.

1. Sequential actions are described in sequentially numbered paragraphs.
- Cross-references are identified with this symbol.

Warranty and Liability

Our general terms and conditions of sale and delivery apply. These are made available to the customer on completion of the contract, at the latest. Warranty and liability claims in the event of physical injury or damage to property are invalid if they are caused by one or more of the following:

- Improper use of the device
- Improper installation, putting into operation, operating and maintenance of the device;
- Operating the device with safety and protective facilities that are defective, improperly installed or inoperative
- Failure to heed the information in this manual concerning the transport, storage, installation, putting into operation, operation and service and maintenance of this device;

- Unauthorized structural modifications to this device;
- Inadequate monitoring/checking of parts of the device that are subject to wear;
- Improperly performed repairs;
- Catastrophes caused by alien elements or force majeure.

Safety instructions

Regulus is exclusively intended for the extraction of kiln gases from BEGO preheating ovens. Any other use is considered to be improper. We shall not be liable for any damage resulting from improper use.

The safety instructions must be followed in order to prevent personal injury and damage to the machine. We shall not be liable for damage due to failure to comply with the safety instructions.

General Safety Instructions

Place of use - The unit has been designed solely for use in dental laboratories and comparable establishments for research, commercial and training purposes.

The unit must only be used in dry rooms.

Operator and operating personnel - The unit must only be operated by dental professionals, or they must provide supervision if trainees or other persons operate unit.

Wear the protective clothing prescribed for use in dental laboratories and observe the rules of conduct.

The unit may only be operated by staff members who are familiar with and follow the instructions of this operating manual.

The operating manual must be easily accessible when the machine is operated. Observe the national accident prevention regulations in addition to this operating manual.

Handling the machine - Prior to the electrical connection check whether the specifications on the rating plate correspond to the power supply network. In the case of uncertainty, consult an electrician.

The unit is categorised under protection class 1 and may only be connected to Miditherm 100 MP/ 200 MP.

Modifications of the machine are not permitted.

Always keep signs and stickers such that they are easy to read. They must not be removed.

Check the machine and leads for damage regularly. The machine must not be operated if it has any defects that may result in risks for the employees or third persons.

Protect the leads against heat, oil and sharp edges. The leads must not be used to carry the machine or to pull out the mains plug.

Repairs - Repairs may be carried out solely by BEGO customer service or by persons authorised by BEGO customer service.

Metallic housings must be grounded properly so as to prevent them from carrying current. Otherwise they are extremely dangerous because the housings may be live due to damage to the machine! Since a check to ensure a de-energized state is mandatory after every intervention in the machine (Germany: check in accordance with DIN VDE 0701-1), only qualified electricians may open the machine!

Only BEGO replacement and wearing parts may be used.

Care and maintenance - The unit has been designed for a service life of 10 years from the date of manufacture. No liability is accepted for damages arising from operation of the unit after this period. Switch off the machine and pull out the mains plug before performing any care, cleaning or maintenance work.

Only use dry or slightly moist cloths for cleaning. Do not spray the machine with water or immerse it in water.

Special safety instructions regarding this machine

⚠ WARNING



Installation

- Only connect Regulus to cold pre-heating ovens.
- When laying cables and hoses, ensure that they are protected from hot components!
- The machine must only be connected to the socket provided on the rear of BEGO pre-heating ovens.
- Drain condensation water into a suitable container using the supplied drain hose and empty the container regularly.

⚠ WARNING



Burn hazard from hot parts!

- The housing and emerging vapours may be hot.
- Allow the machine to cool down before carrying out any cleaning or maintenance.

⚠ WARNING



Warning of harmful or irritant substances

Manufacturers of other investment materials or waxes do not disclose additional ingredients for reasons of confidentiality. It is therefore not possible to make general statements about the residues that are released and their respective composition.

⚠ WARNING



Danger from waste gases

- The vapours extracted from the oven may be harmful to health. Place the preheating oven with Regulus under an extraction hood, if possible.

Always discharge vapours outdoors.

Unit description

Regulus



The Regulus extracts vapours from the furnace compartment rapidly and thoroughly using the injector principle.

Scope of delivery

Regulus

200-240 V, 50-60 Hz REF 25750

with:

- Fan with rubber flange and 2 rubber sockets (assembled)
- Oven connector (2 parts)
- 1 Condensation drain hose with clip
- Mounting screws
- Operating instructions

NOTE

The spare parts list is appended.

When ordering spare parts please quote the REF, quantity and equipment serial no (SN).

Technical data

Height.....	600 mm	Power consumption.....	23 VA
Width.....	160 mm	Noise emission	< 70 dB (A)
Depth	140 mm	Air volume	max. 27 m ³ /h
Weight.....	3.4 kg	Pressure differential	max. 70 Pa
Nominal voltage	200-240 VAC, 50-60 Hz		

Installation

⚠ WARNING

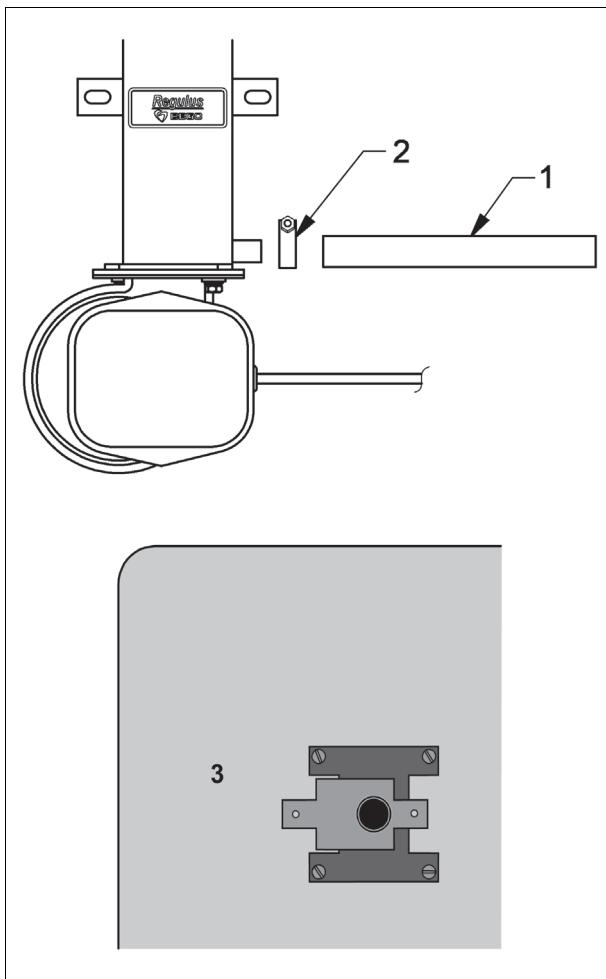


- Only connect Regulus to cold pre-heating ovens.
- When laying cables and hoses, ensure that they are protected from hot components!
- The machine must only be connected to the socket provided on the rear of BEGO pre-heating ovens.

⚠ WARNING



- Drain condensation water that is collecting in the supplied extraction hose into a preferably heat-resistant, sealable container and dispose of it regularly.
 - Place the preheating oven with Regulus under an extraction hood, if possible.
- Always discharge vapours outdoors.**



1. Push on the hose (1) and secure with the hose clip (2).
2. Push the two parts of the connector together to make it as long as possible so that the exhaust fumes/gases are directly channelled into the exhaust hood.
3. Screw the assembled fan onto the connector on the rear panel of the oven (3).
4. Insert the plug into the socket at the rear of the oven.

NOTE

The Regulus extraction pipe can be extended by up to 2 m with normal commercial 80 mm dia. pipes.

Always discharge vapours outdoors!

Care and maintenance

⚠ DANGER



Warning of electric shock! Danger to life!

Switch off the machine and pull out the mains plug before performing any care or maintenance work.

In the case of power connection without mains plug: remove fuses, secure machine so it cannot be switched on again and check that it is de-energized.

⚠ WARNING

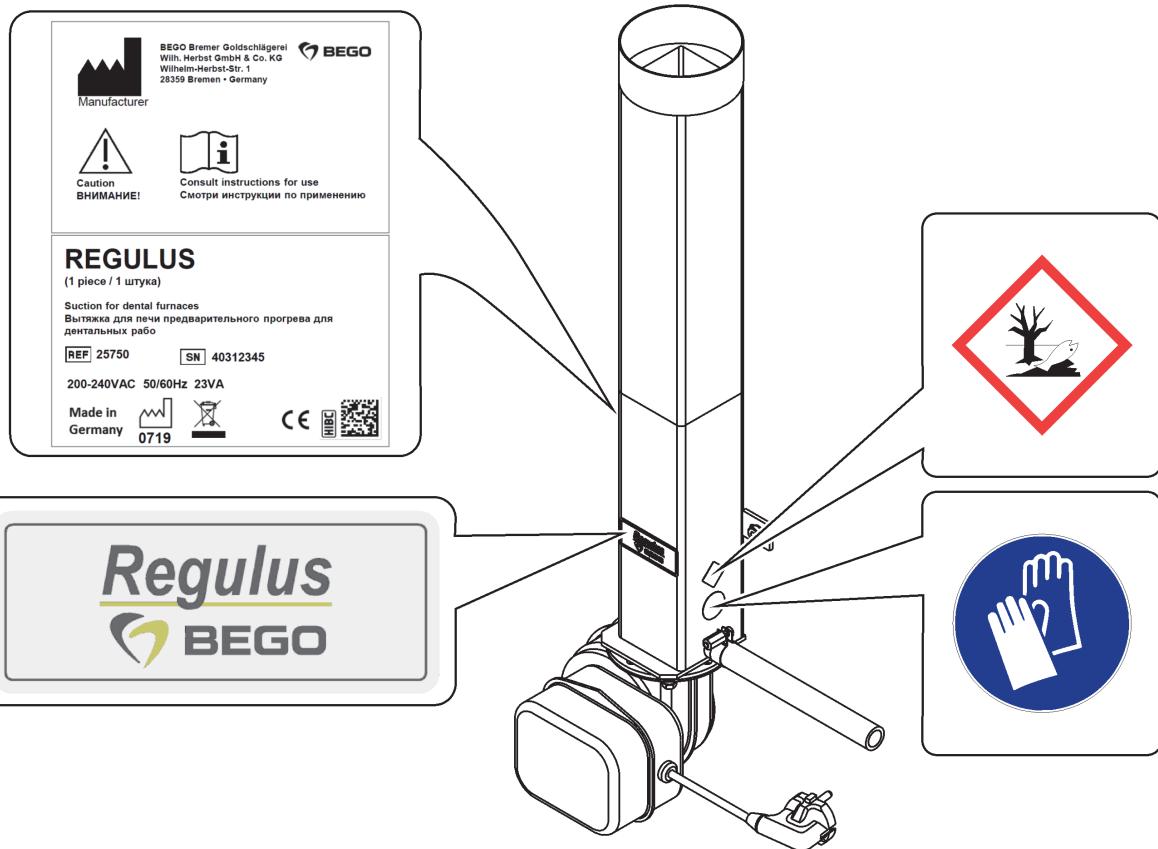


Burn hazard from hot parts!

Carry out maintenance and cleaning work before working or only after the machine has cooled down.

1. The extraction pipe must be cleaned roughly every 14 days for furnaces that are used 2 or 3 times a day.
2. In all other cases, check and clean the extraction pipe once a month.

Signs, labels and stickers



Disposal

Instructions for disposing of the device



(Applicable only within the European Union)

The adjacent symbol on the ID plate of the BEGO device indicates that the device, in accordance with the European directive on waste electrical and electronic equipment, may not be disposed of as normal domestic waste.

As a customer, you contribute to the protection of the environment when you dispose of the device correctly.

Disposal in Germany

BEGO offers you a disposal solution for all BEGO devices sold and put into operation in Germany subsequent to August 13, 2005. Please contact us when it is time to dispose of the device.

Disposal in other countries of the European Union

Please contact the company from which you purchased the BEGO device when it is time to dispose of it. They will provide you with information concerning correct disposal in your region.

Disposal of the condensate



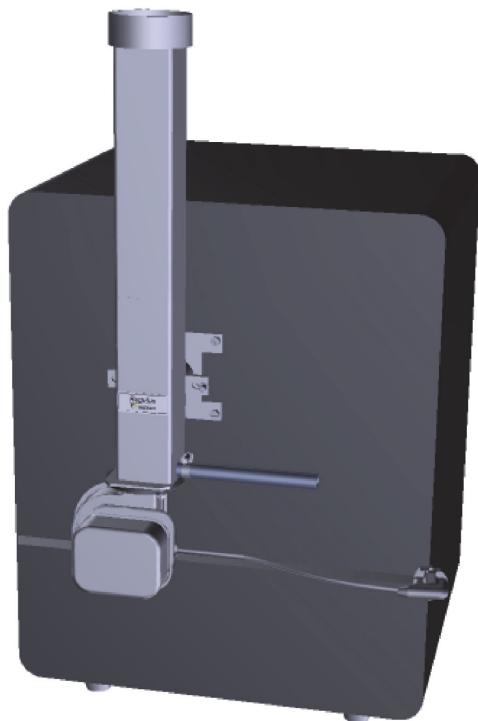
Pollution of the environment and the ground water from improper disposal.

Observe the local regulations and guidelines for the disposal of the condensate that are applicable in the country where the device is operated.

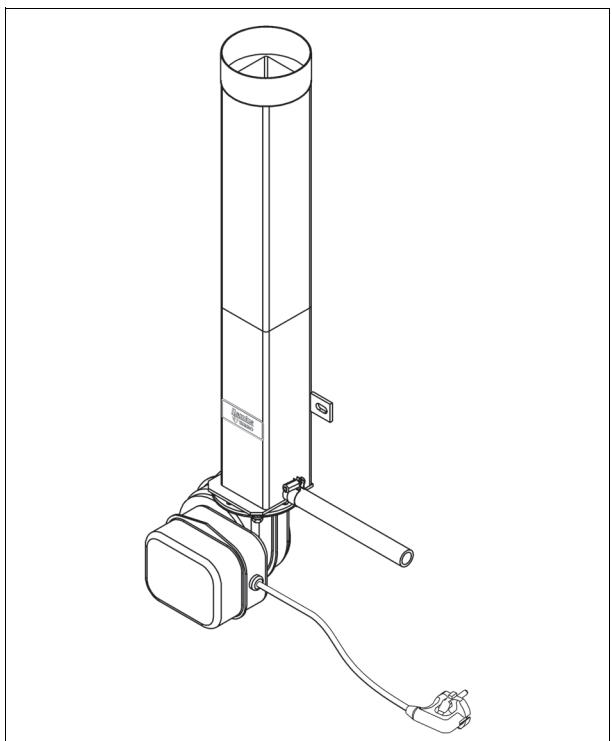
Traduction de la notice originale

Regulus

fr Français



Regulus



La présente documentation fait partie intégrante de l'appareil et doit être livrée avec l'appareil en cas de vente ou de cession.

- L'appareil ne doit être utilisé que dans des laboratoires dentaires et emplacements comparables dans la recherche, dans le secteur industriel et dans les centres de formation. Uniquement du personnel dentaire qualifié est autorisé à utiliser l'appareil ou à effectuer la surveillance lorsque des personnes en formation ou autres utilisent l'appareil.
- Le mode d'emploi doit être lu et compris avant de mettre en service l'appareil. Cette remarque concerne tout particulièrement les **consignes de sécurité**. Tout dommage résultant d'un non-respect du présent mode d'emploi a pour effet d'annuler la garantie. Dans ce cas, nous déclinons aussi toute responsabilité pour les dommages consécutifs !
- Symboles utilisés



Ce symbole signale des indications très importantes. Le non-respect de ces indications peut causer des dommages aux personnes.



Symbol de danger Risque pour l'environnement



Ce symbole signifie que le port de gants de protection est obligatoire.

Sommaire

Remarques générales.....	23
Consignes de sécurité.....	25
Description de l'appareil.....	27
Contenu de la livraison.....	27
Caractéristiques techniques.....	27
Installation	28
L'entretien et maintenance.....	29
Panonceaux et étiquettes.....	29
Élimination de l'appareil	30
Déclaration de conformité	Annexe

Remarques générales

Importance du manuel de service

Le présent manuel de service comprend toutes les informations nécessaires conformément aux règles en vigueur pour une utilisation sans danger de l'appareil décrit ici.

Le manuel de service fait partie intégrante de l'appareil. Ce manuel de service doit donc

- toujours, c'est-à-dire jusqu'à l'élimination de l'appareil, être conservé à portée de main à proximité de l'appareil et doit être remis
- en cas de vente, de cession ou de prêt de l'appareil.

Consultez impérativement le fabricant si vous ne comprenez pas clairement quelque chose.

Nous sommes reconnaissant pour toute suggestion et critique de votre part et nous vous prions de nous les communiquer. Cela nous aide à concevoir le manuel de service de manière encore plus conviviale et de tenir compte de vos souhaits et besoins.

Cible

Cette documentation s'adresse à toutes les personnes qui travaillent avec l'appareil ou réalisent les interventions de maintenance décrites dans cette documentation.

Pour nous joindre

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
 Wilhelm-Herbst-Str. 1
 28359 Bremen • Allemagne
 Téléphone: +49 421 2028-0
 Service-Hotline Tel.: +49 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

Ce manuel de service est protégé par un copyright. Tout droit réservé.

Les copies même partielles sont interdites sans l'autorisation expresse de BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co!

Conventions

Dans ce manuel de service, des consignes concernant les risques résiduels, des astuces importantes pour l'utilisateur et des instructions sont mises en exergue par les mots de signalisation suivants.

⚠ DANGER

Cette remarque signale les dangers qui peuvent entraîner des dommages sanitaires graves ou même la mort si l'avertissement de danger n'est pas ou insuffisamment respecté.

⚠ AVERTISSEMENT

Cette remarque signale les dangers qui peuvent causer des dommages sanitaires ou des dommages matériels considérables si l'avertissement correspondant n'est pas ou insuffisamment respecté.

⚠ ATTENTION

Cette remarque exclut exclusivement le risque de dommages matériels et de pollution de l'environnement.

REMARQUE

Ce symbole signale les astuces d'utilisation et les informations particulièrement utiles. Elles vous permettent d'utiliser de manière optimale toutes les fonctions de votre appareil.

1. Les actions successives sont décrites dans des paragraphes numérotés à la suite.
- Des renvois suivent cette flèche.

Garantie et responsabilité

Nos "conditions générales de vente et de livraison" sont toujours valables. Elles sont à la disposition de l'exploitant au plus tard à la conclusion du contrat.

Les droits en garantie et responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels sont exclus s'ils se rapportent à une ou plusieurs des causes suivantes :

- utilisation interdite de l'appareil,
- montage, mise en service, manoeuvre et maintenance de l'appareil incorrects,
- utilisation de l'appareil quand les dispositifs de sécurité sont défectueux ou montés de manière non conforme ou si les équipements de sécurité et de protection ne sont pas en état de fonctionnement,

- non-respect des consignes figurant dans ce manuel de service au sujet du transport, du stockage, du montage, de la mise en service, de l'utilisation et de la maintenance de l'appareil,
- modifications constructives arbitraires de l'appareil,
- observation insuffisante des pièces de l'appareil soumises à l'usure,
- réparations réalisées de manière incorrecte,
- catastrophes dues à l'action d'un corps étranger ou aux forces majeures.

Consignes de sécurité

Regulus est conçu exclusivement pour l'aspiration des gaz des fours de préchauffage BEGO. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Nous ne sommes pas responsables des dommages qui en résulteraient.

Les consignes de sécurité sont à suivre afin d'éviter tout dommage aux personnes ou à l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages pouvant résulter du non-respect des consignes de sécurité.

Consignes générales de sécurité

Lieu d'utilisation - L'appareil ne doit être utilisé que dans des laboratoires dentaires et emplacements comparables dans la recherche, dans le secteur industriel et dans les centres de formation. Utiliser l'appareil uniquement dans des locaux secs.

Exploitant et opérateurs - Uniquement du personnel dentaire qualifié est autorisé à utiliser l'appareil ou à effectuer la surveillance lorsque des personnes en formation ou autres utilisent l'appareil.

Porter les vêtements de protection prescrits pour le travail dans un laboratoire dentaire et respecter les règles de comportement à adopter.

L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes connaissant le mode d'emploi et s'y conformant.

Le mode d'emploi doit être facilement accessible à l'opérateur travaillant sur l'appareil. Parallèlement à ce mode d'emploi, les dispositions nationales en matière de prévention des accidents doivent être observées.

Manipulation de l'appareil - Avant de brancher l'appareil, vérifiez que les données inscrites sur la plaque du fabricant correspondent au réseau électrique. En cas de doute, faites appel à un spécialiste.

L'appareil est soumis à la classe de protection I et doit être raccordé uniquement au Miditherm 100 MP/200 MP.

Aucune modification ne doit être apportée à l'appareil.

Veillez à conserver les plaques et autocollants toujours lisibles. Ils ne doivent pas être retirés.

Vérifiez régulièrement que l'appareil et les conduites d'alimentation ne sont pas endommagés. L'appareil ne doit pas être utilisé s'il montre des défauts par lesquels les employés ou des tiers peuvent être mis en danger.

Protégez les conduites de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

Les câbles ne doivent pas être utilisés pour porter l'appareil ou débrancher la prise de courant.

Réparations - En général, les réparations doivent être effectuées uniquement par le service clients ou par des personnes agréées.

Les carters métalliques doivent être mis à la masse de façon conforme afin d'éviter qu'ils ne conduisent une tension électrique. Dans le cas contraire, il existe un danger de mort car le carter peut être soumis à une tension suite à des dommages à l'intérieur de l'appareil ! Une vérification de l'absence de tension étant prescrite après chaque intervention dans l'appareil (Allemagne : vérification selon la norme DIN VDE 0701-1), seuls des électriciens formés doivent ouvrir l'appareil ! Utiliser uniquement des pièces de rechange et d'usure de BEGO.

Maintenance et l'entretien - L'appareil a été développé pour fonctionner dix ans à partir de la date de fabrication. BEGO décline toute responsabilité pour tous les dommages dus au fonctionnement qui pourraient se produire passé ce délai.

Avant chaque entretien et maintenance, éteignez l'appareil et débranchez la prise de courant.

Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez qu'un chiffon sec ou légèrement humide. Ne pas asperger l'appareil avec de l'eau ni le tremper dans l'eau.

Consignes de sécurité particulières concernant cet appareil

⚠ AVERTISSEMENT



Installation

- Ne relier le Regulus qu'à un four de préchauffage froid.
- Poser les câbles et tuyaux de manière à ce qu'ils soient protégés des pièces chaudes.
- L'appareil ne doit être relié qu'à la prise prévue au dos des fours de préchauffage BEGO.
- Diriger l'eau de condensation via le flexible d'écoulement fourni dans un récipient adéquat et le vider régulièrement.

⚠ AVERTISSEMENT



Danger de brûlure en raison des pièces chaudes !

- Le four et les vapeurs peuvent être chauds.
- Avant chaque entretien, nettoyage ou maintenance, laisser refroidir l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT



Avertissement de substances nocives ou irritantes

Les autres fabricants de remplissages de blocage et de cires ne donnent aucun renseignement sur les autres composants pour des raisons de secret professionnel. Il n'est donc pas possible de faire des déclarations générales sur les résidus libérés et leur composition.

⚠ AVERTISSEMENT



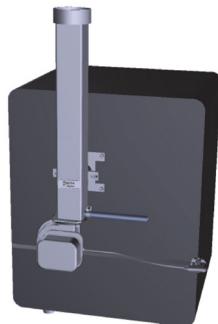
Dangers dus aux gaz émis

- Les vapeurs du four aspirées peuvent être néfastes pour la santé. Si possible, placer le four de préchauffage avec Regulus sous un dispositif d'aspiration.

Évacuer les vapeurs dehors.

Description de l'appareil

Regulus



Grâce au principe d'injecteur, Regulus assure une aspiration rapide et minutieuse de l'enceinte du four.

Contenu de la livraison

Regulus

200-240 V, 50-60 Hz REF 25750

avec :

- Soufflante avec bride en caoutchouc et 2 douilles en caoutchouc (assemblés)
- Tubulure de four (2 pièces)
- 1 Flexible d'évacuation du condensat avec collier
- Vis de montage
- Mode d'emploi

REMARQUE

La nomenclature des pièces de rechange se trouve en annexe.

Si vous commandez des pièces de rechange, veuillez indiquer la REF, la quantité de pièces et le numéro de série (SN).

Caractéristiques techniques

Hauteur	600 mm	Puissance absorbée.....	23 VA
Largeur.....	160 mm	Développement de bruit.....	< 70 dB (A)
Profondeur	140 mm	Débit d'air	max. 27 m ³ /h
Poids	3,4 kg	Différence de pression	max. 70 Pa
Tension nominale	200-240 VAC, 50-60 Hz		

Installation

⚠ AVERTISSEMENT



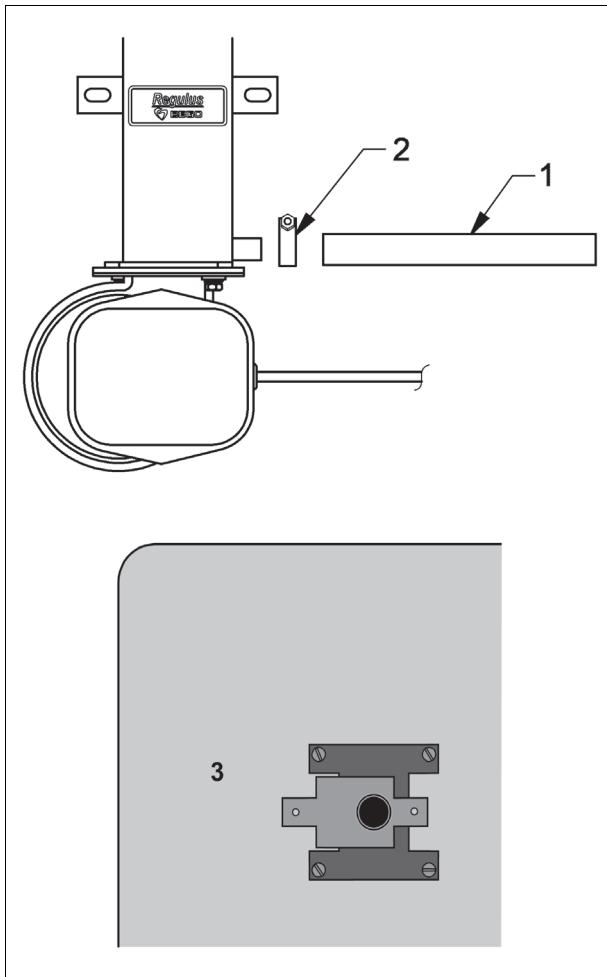
- Ne relier le Regulus qu'à un four de préchauffage froid.
- Poser les câbles et tuyaux de manière à ce qu'ils soient protégés des pièces chaudes.
- L'appareil ne doit être relié qu'à la prise prévue au dos des fours de préchauffage BEGO.

⚠ AVERTISSEMENT



- Collecter l'eau condensée par le tuyau d'écoulement fourni dans un récipient de préférence résistant à la température et verrouillable et le vider régulièrement.
- Placer le four de préchauffage si possible sous un dispositif d'aspiration.

Toujours évacuer les vapeurs dehors.



1. Emmancher le flexible (1) et le fixer avec un collier de flexible (2).
2. Insérer les deux pièces de la tubulure les uns dans les autres pour qu'elle soit la plus longue possible et diriger les gaz dans le dispositif d'aspiration.
3. Visser la soufflante montée sur le raccord situé au dos du four (3).
4. Brancher la fiche dans la prise au dos du four.

REMARQUE

Le tuyau d'aspiration du Regulus peut être allongé jusqu'à 2 m avec des tuyaux de 80 mm Ø de type commercial.

Evacuer les vapeurs dehors.

L'entretien et maintenance

⚠ DANGER



Avertissement contre les chocs électriques! Danger de mort !

Avant chaque entretien et maintenance, éteignez l'appareil et débranchez la prise de courant.

En cas de raccordement électrique sans fiche : retirez les fusibles, bloquez toute remise en marche et contrôlez l'absence de tension.

⚠ AVERTISSEMENT

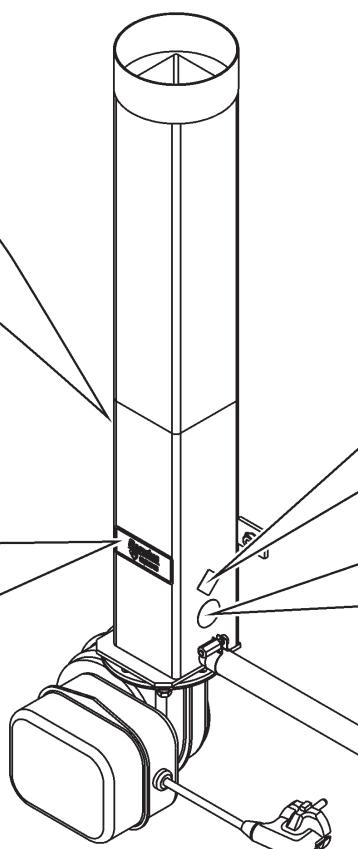


Danger de brûlure en raison des pièces chaudes !

Effectuez les travaux de maintenance et de nettoyage avant le travail ou seulement une fois l'appareil refroidi.

1. Pour des fours qui sont utilisés 2 à 3 fois par jour, nettoyer le tuyau d'aspiration environ tous les 15 jours.
2. Dans tous les autres cas, vérifier et nettoyer une fois par mois.

Panonceaux et étiquettes



Élimination de l'appareil

Instructions pour l'élimination de l'appareil



(valable seulement dans la communauté européenne)

Le symbole qui se trouve à côté sur la plaque signalétique des appareils BEGO signale que l'appareil, en accord avec les directives européennes sur les appareils électriques et électroniques usagés ne doit pas être éliminé comme un déchét ménager normal.

En tant que client vous contribuez à la protection de l'environnement en éliminant correctement votre appareil.

Elimination en Allemagne

BEGO vous offre une solution pour l'élimination de tous les appareils BEGO vendus ou mis en service en Allemagne après le 13 août 2005. Veuillez prendre contact avec nous quand l'élimination de l'appareil est nécessaire.

Elimination dans les autres pays de la communauté européenne

Dès que l'élimination est nécessaire, veuillez contacter l'entreprise chez qui vous avez acheté l'appareil BEGO. Vous y recevrez les informations pour l'élimination correcte dans votre région.

Élimination du condensat



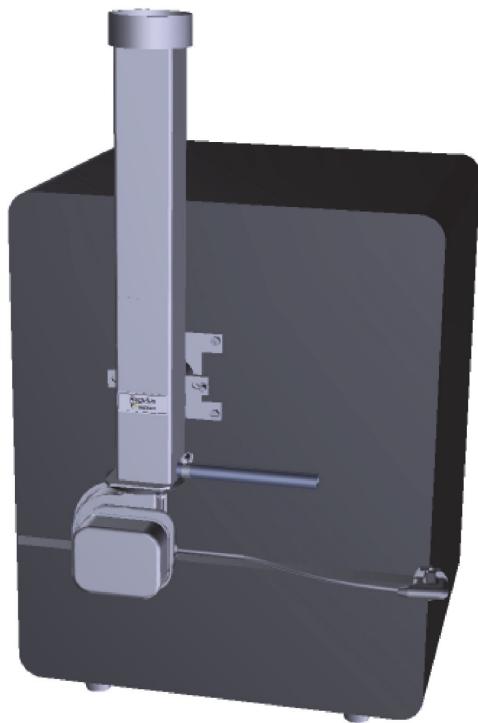
Pollution de l'environnement et de la nappe phréatique en cas d'élimination incorrecte.

Lors de l'élimination du condensat, respecter les réglementations et les directives régionales du pays de l'exploitant.

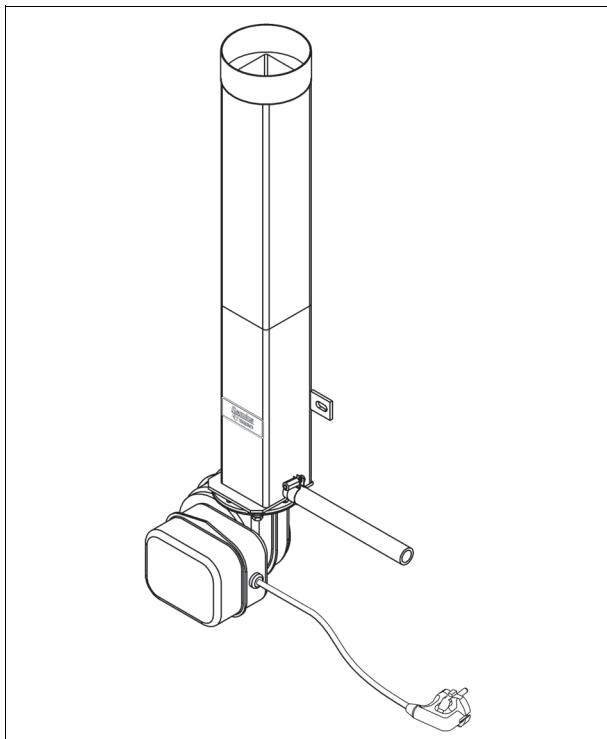
Traducción del manual original

Regulus

es Español



Regulus



La presente documentación del aparato forma parte integrante del mismo y debe ser entregada a su venta o traspaso.

- El aparato está diseñado exclusivamente para su uso en laboratorios dentales e instalaciones equiparables en la investigación, la industria y los centros de formación. El aparato debe ser manipulado exclusivamente por personal técnico-dental con la debida formación o éste debe supervisar a las personas en proceso de formación u otras cuando utilicen el aparato.
- Antes de poner en funcionamiento el dispositivo debe leer y comprender estas instrucciones. Esto atañe especialmente a las **indicaciones de seguridad**. El derecho a la garantía quedará anulado en caso de daños producidos por el incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento. Asimismo, no nos hacemos responsables de las consecuencias que de ello resulten.
- Símbolos utilizados



Este símbolo indica información importante. En caso de no observancia, pueden producirse daños personales.



Símbolo de sustancia peligrosa para el medio ambiente



Este símbolo indica que se deben utilizar guantes de protección.

Contenido

Indicaciones generales	33
Instrucciones de seguridad	35
Descripción del aparato	37
Contenido de la entrega.....	37
Datos técnicos.....	37
Instalación	38
Cuidados y mantenimiento.....	39
Placas y adhesivos	39
Eliminación.....	40
Declaración de conformidad	Anexo

Indicaciones generales

Alcance del manual de instrucciones

El presente manual de instrucciones incluye todas las informaciones requeridas en conformidad con los reglamentos vigentes a fin de garantizar un manejo libre de peligros del aparato aquí descrito. Este manual de instrucciones es parte integrante del aparato. Por consiguiente debe

- conservarse siempre, es decir hasta su evacuación, al alcance en las inmediaciones del aparato y
- entregarse en caso de venta, traspaso o préstamo.

Diríjase sin falta al fabricante si no entiende con absoluta claridad alguno de sus contenidos.

Agradecemos todo tipo de sugerencias y críticas de su parte, y le rogamos nos las comunique. Esto nos ayudará a hacer el manual aún más agradable para el usuario, y a responder a sus deseos y necesidades.

Grupo objetivo

Esta documentación se dirige a todas las personas que trabajan con el aparato o que realizan los trabajos de mantenimiento descritos en ella.

Así puede contactarnos

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen • Alemania
Teléfono: +49 421 2028-0
Línea directa de servicio Tel.: +49 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

Este manual de instrucciones está protegido por derechos de autor. Quedan reservados todos los derechos.
¡Reproducciones - también en extracto - requieren la autorización expresa de BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG!

Convenciones

En este manual de instrucciones se señalan las indicaciones sobre peligros residuales, sugerencias importantes para el usuario e instrucciones para el manejo con los siguientes símbolos y palabras.

⚠ PELIGRO

Esta indicación señala peligros que pueden implicar lesiones graves para la salud o la muerte si no se observa la indicación de peligro respectiva, o no se hace en la medida necesaria.

⚠ ADVERTENCIA

Esta indicación señala peligros que pueden causar lesiones para la salud o daños materiales considerables si no se observa la indicación de advertencia respectiva, o no se hace en la medida necesaria

⚠ PRECAUCIÓN

Esta indicación señala exclusivamente el peligro de un eventual daño material o para el medio ambiente.

INDICACIÓN

Con este símbolo se señalan sugerencias para el usuario e informaciones particularmente útiles. Le ayudarán a utilizar de forma óptima todas las funciones de su aparato.

1. Las acciones consecutivas se describen en párrafos numerados correlativamente.
- Esta flecha es seguida por referencias.

Garantía y responsabilidad

Son aplicables por regla general nuestras "Condiciones generales de venta y entrega". Éstas se encuentran a disposición del explotador a más tardar a partir de la conclusión del contrato.

Quedan excluidos los derechos a garantía y responsabilidad por lesiones personales y daños materiales si éstos son atribuibles a una o varias de las siguientes causas:

- Utilización no conforme del aparato
- Montaje, puesta en funcionamiento, manejo y mantenimiento inadecuado del aparato
- Manejo del aparato con dispositivos de seguridad defectuosos o incorrectamente montados, o con dispositivos de seguridad y protección incapaces de funcionar

- Inobservancia de las indicaciones del manual de instrucciones relativas a transporte, almacenaje, montaje, puesta en marcha, manejo y mantenimiento del aparato
- Modificaciones constructivas arbitrarias en el aparato
- Control insuficiente de componentes del aparato que se encuentran sometidos a desgaste
- Reparaciones ejecutadas inadecuadamente
- Casos de catástrofes inducidas por cuerpos extraños y fuerza mayor.

Instrucciones de seguridad

Regulus está diseñado únicamente para la extracción de gases de los hornos de precalentamiento de BEGO. Cualquier otra utilización será considerada como no reglamentaria. Excluimos cualquier responsabilidad para daños que surjan en esos casos.

Es necesario cumplir todas las instrucciones de seguridad para evitar daños personales o materiales. No nos hacemos responsables de los daños que se produzcan debido al incumplimiento de las instrucciones de seguridad.

Instrucciones de seguridad generales

Lugar de utilización - El aparato está diseñado exclusivamente para su uso en laboratorios dentales e instalaciones equiparables en la investigación, la industria y los centros de formación. Emplee el aparato sólo en locales secos.

Comprobar que el aparato y el cable de alimentación no tienen daños. No se podrá utilizar el aparato cuando se observen desperfectos que puedan poner en riesgo a los trabajadores o a terceras personas.

Usuarios y personal de manejo - El aparato debe ser manipulado exclusivamente por personal técnico-dental con la debida formación o éste debe supervisar a las personas en proceso de formación u otras cuando utilicen el aparato.

Mantener el cable de alimentación lejos de fuentes de calor, aceite y cantos afilados.

Utilizar la indumentaria de protección prescrita para el laboratorio dental y observar las reglas de comportamiento.

No se podrán utilizar los cables de alimentación para transportar el aparato o para desenchufar de la toma.

El aparato sólo debe ser utilizado por empleados que conozcan y respeten el contenido de estas instrucciones de manejo.

Reparaciones - El aparato está diseñado para una vida útil de 10 años a partir de la fecha de fabricación. Se declina cualquier responsabilidad por daños derivados de la utilización una vez transcurrido este tiempo.

Las instrucciones de manejo deben estar fácilmente a disposición de cualquiera durante el servicio del aparato. Aparte de estas instrucciones de manejo hay que respetar las modalidades nacionales para la prevención de accidentes.

Por norma, toda reparación deberá ser efectuada por el Servicio Técnico de BEGO o por las personas autorizadas por éste.

Manejo del aparato - Antes de conectar a la red eléctrica, comprobar si la indicación del tipo de corriente de la placa del aparato coincide con la de la red. En caso de duda, consulte con personal especializado.

Las carcasas metálicas deben estar conectadas a tierra correctamente para evitar la conducción de corriente eléctrica. ¡En caso contrario existe peligro de muerte, ya que debido a posibles daños en el aparato la carcasa puede encontrarse bajo tensión!

Este aparato está sujeto a la clase de protección I y debe conectarse exclusivamente a Miditherm 100 MP/200 MP.

¡Dado que tras toda intervención en el aparato es obligatorio controlar la ausencia de tensión en la carcasa (en Alemania control según DIN VDE 0701-1) la apertura del aparato sólo podrá ser realizada por personal electricista especializado!

No está permitido realizar modificaciones en el aparato.

Deben utilizarse exclusivamente piezas de repuesto y de desgaste de BEGO.

Mantener siempre las indicaciones y pegatinas en un lugar visible y en buen estado. Éstas no se pueden retirar.

Mantenimiento y cuidado - Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento debe desenchufarse el aparato de la red.

Para la limpieza, utilizar únicamente un trapo seco o ligeramente humedecido. No rociar el aparato con agua ni sumergirlo en agua.

Indicaciones de seguridad especiales de este aparato

⚠ ADVERTENCIA



Instalación

- Regulus sólo puede conectarse al horno de precalentamiento cuando éste está frío.
- Los cables y las mangueras deben tenderse de tal manera que estén protegidos contra el contacto con piezas calientes.
- El dispositivo sólo puede conectarse a la toma prevista para ello, que se encuentra en la parte posterior de los hornos de precalentamiento de BEGO.
- Verter el agua de condensación en un recipiente adecuado a través del tubo de descarga suministrado y vaciar periódicamente.

⚠ ADVERTENCIA



Riesgo de quemaduras por piezas calientes

- Tanto la carcasa como los vapores de salida pueden estar calientes.
- Dejar enfriar el dispositivo antes de su limpieza o mantenimiento.

⚠ ADVERTENCIA



Advertencia sobre sustancias nocivas para la salud o irritantes

Otros fabricantes de masas de revestimiento y ceras no dan ninguna información sobre los demás ingredientes debido al mantenimiento del secreto industrial. No es por tanto posible hacer declaraciones generales sobre residuos liberados y su composición.

⚠ ADVERTENCIA



Peligro de emisión de gas

- Los vapores extraídos del horno pueden ser perjudiciales para la salud. A ser posible instalar el horno de precalentamiento con Regulus bajo un extractor.

Conducir los vapores al aire libre por regla general.

Descripción del aparato

Regulus



Regulus realiza una ventilación rápida y completa del hogar del horno mediante el principio inyector.

Contenido de la entrega

Regulus

200-240 V, 50-60 Hz REF 25750

con:

- Ventilador con bridas de goma y 2 tubos distanciadores de goma (montado)
- Empalme del horno (2 piezas)
- 1 Tubo de descarga del condensado con abrazadera
- Tornillos de montaje
- Manual de instrucciones

INDICACIÓN

La lista de piezas de repuesto se encuentra en el anexo.

Al efectuar pedidos de piezas de recambio, sírvanse indicar el REF, la cantidad de cada pieza y el número de aparato (SN).

Datos técnicos

Altura.....	600 mm	Consumo de potencia	23 VA
Ancho.....	160 mm	Emisión de ruidos.....	< 70 dB (A)
Profundidad.....	140 mm	Cantidad de aire	max. 27 m ³ /h
Peso.....	3,4 kg	Presión diferencial.....	max. 70 Pa
Tensión nominal	200-240 VAC, 50-60 Hz		

Instalación

⚠ ADVERTENCIA

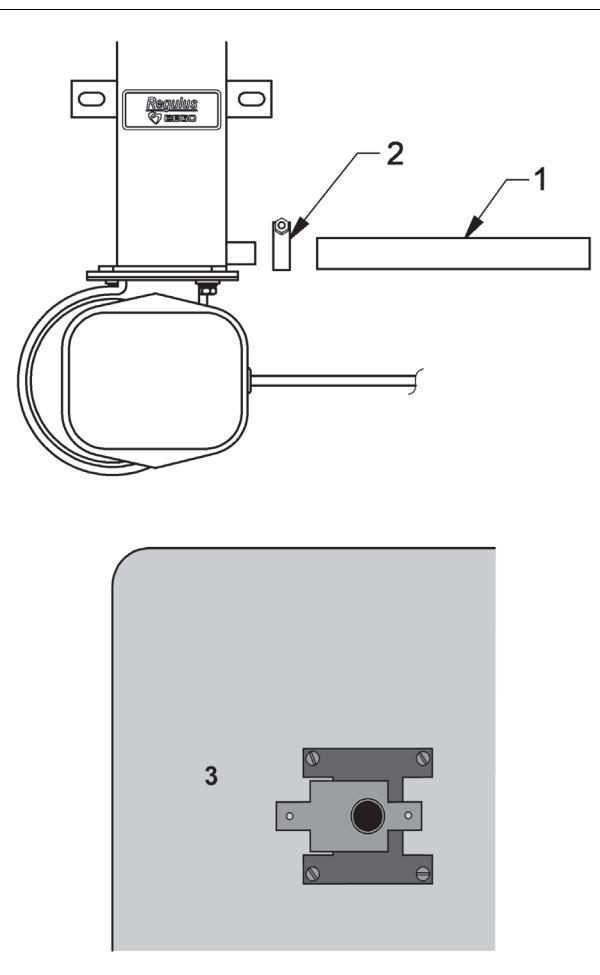


- Regulus sólo puede conectarse al horno de precalentamiento cuando éste está frío.
- Los cables y las mangueras deben tenderse de tal manera que estén protegidos contra el contacto con piezas calientes.
- El dispositivo sólo puede conectarse a la toma prevista para ello, que se encuentra en la parte posterior de los hornos de precalentamiento de BEGO.

⚠ ADVERTENCIA



- Guiar el agua condensada mediante la manguera de desagüe incluida a un recipiente, preferentemente resistente a la temperatura y cerrable, y vaciarlo con regularidad.
 - A ser posible instalar el horno de precalentamiento con Regulus bajo un extractor.
- Conducir los vapores al aire libre por regla general.**



1. Alargar el tubo (1) y asegurar con estranguladores (2).

2. Encajar entre sí las dos piezas del empalme para que sea lo más largo posible y dirija los gases de escape directamente hacia el extractor.

3. Atornillar el aspirador ya montado a la toma de la parte posterior del horno (3).

4. Introducir el enchufe en la toma de corriente en la pared trasera del horno.

INDICACIÓN

Usando tubos normales de Ø-80-mm, puede hacerse una prolongación del tubo de extracción del Regulus de hasta 2 mtrs.

Conducir los vapores fundamentalmente al aire libre.

Cuidados y mantenimiento

⚠ PELIGRO



¡Advertencia de peligro de electrocución! ¡Peligro de muerte!

Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento debe desenchufarse el aparato de la red.

Para tomas sin enchufe: retirar los fusibles, asegurarlos para que no vuelvan a encenderse y comprobar que no hay tensión.

⚠ ADVERTENCIA

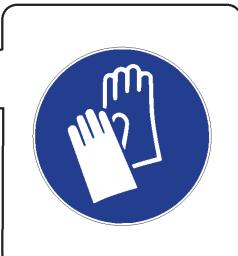
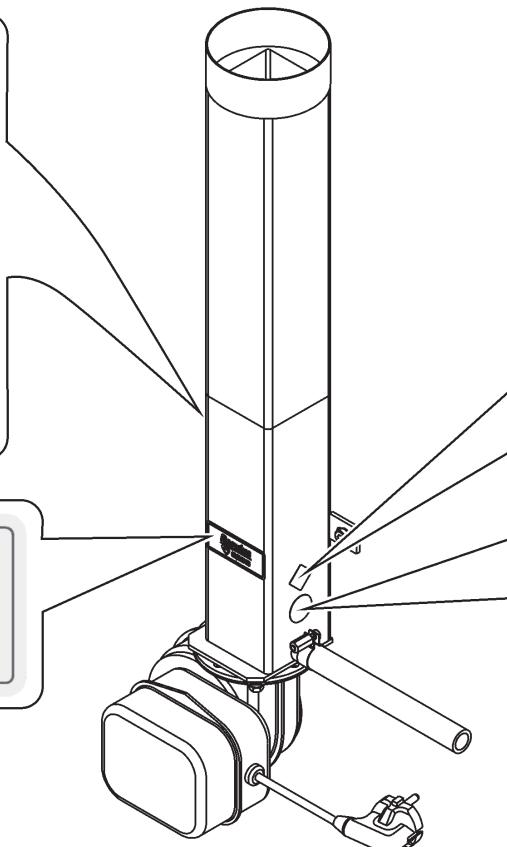


Riesgo de quemaduras por piezas calientes

Realizar los trabajos de mantenimiento y limpieza antes del trabajo o, en su defecto, cuando el aparato se haya enfriado.

- Si el horno se pone en servicio 2 - 3 veces al día, limpiar el tubo de extracción cada 14 días.
- Controlarlo y limpiarlo mensualmente en todos los demás casos.

Placas y adhesivos



Eliminación

Indicaciones para la eliminación del equipo



(Válido sólo en la Unión Europea)

El símbolo al costado en la placa de características del equipo de BEGO indica que, de acuerdo a la directiva europea relativa a los equipos electrónicos y eléctricos en desuso, el equipo no debe ser eliminado como desecho doméstico normal.

Como cliente Ud. contribuye a la protección del medio ambiente eliminando correctamente el equipo.

Eliminación dentro de Alemania

BEGO le ofrece una solución para la eliminación de todos los equipos de BEGO vendidos y puestos en servicio en Alemania después del 13 de agosto de 2005. Contactarse con nosotros cuando la eliminación del equipo sea pertinente.

Evacuación en el resto de la Unión Europea

Cuando la eliminación sea pertinente, dirigirse a la empresa en la cual se adquirió el equipo de BEGO. Allí se obtendrá información sobre la correcta evacuación en su región.

Evacuación del condensado

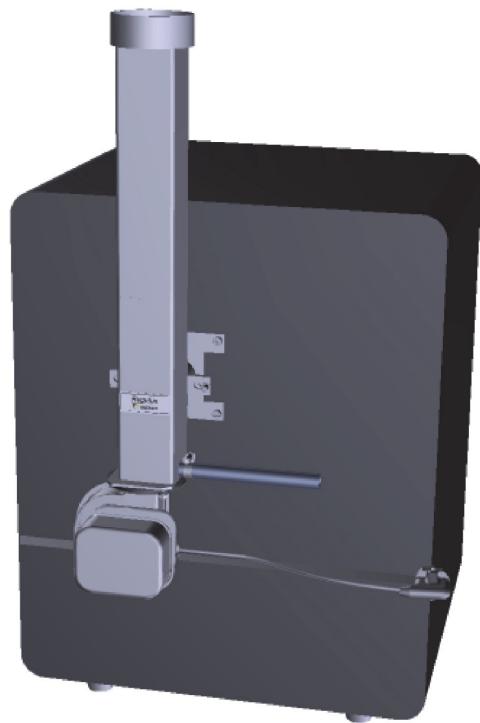


Contaminación del medio ambiente y del agua subterránea por una evacuación inadecuada.

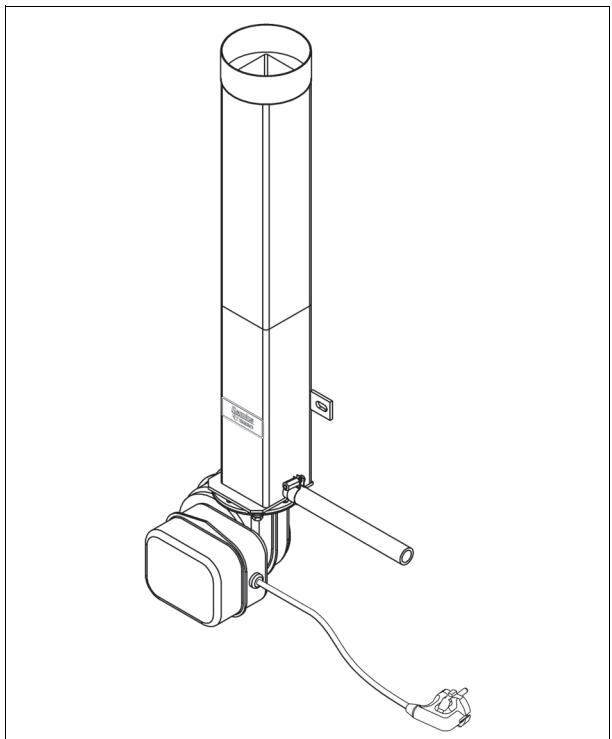
Para la evacuación del condensado deben observarse los reglamentos regionales y las directrices del país en el que se utilice el aparato.

Перевод оригинального руководства по эксплуатации Regulus

ru Русский



Regulus



Эта документация аппарата является его неотъемлемой частью и в обязательном порядке должна поставляться вместе с аппаратом при его продаже или передаче.

- Установка предназначается исключительно для использования в зуботехнических лабораториях или в подобных им научноисследовательских и обучающих учреждениях. С прибором могут работать только хорошо подготовленные специалисты - зубные техники, которые должны также контролировать процесс, если с прибором работают обучающиеся лица.
- Инструкция по эксплуатации должна быть прочитана и усвоена, прежде чем прибор будет введен в эксплуатацию. Это особенно важно для **указаний по технике безопасности**. Ущерб, вызванный несоблюдением инструкции по эксплуатации, исключает права на предоставленные гарантии. Мы также не несем ответственности за косвенный ущерб, возникший вследствие указанных выше причин.
- Применяемая символика



Этим символом обозначаются очень важные данные. При не соблюдении указаний возможно получение травм персоналом.



Символ опасное вещество опасность для окружающей среды



Этот символ указывает на то, что необходимо носить защитные рукавицы.

Содержание

Общие указания	43
Правила техники безопасности	45
Устройство аппарата	47
Объем поставки	47
Технические данные	47
Установка	48
Техобслуживание и уход	49
Таблички и наклейки	49
Утилизация	50
Сертификат Европейского Соответствия CE	Приложение

Общие указания

Значение руководства по эксплуатации

Данное руководство по эксплуатации включает в себя всю информацию, необходимую согласно действующим предписаниям для безопасной работы описанной здесь установки.

Руководство по эксплуатации является составной частью установки. Поэтому данное руководство по эксплуатации

- должно всегда находиться возле установки, вплоть до ее утилизации, и
- оно должно передаваться новому владельцу в случае продажи, реализации или сдачи в аренду установки.

Обязательно обратитесь к производителю, если в руководстве по эксплуатации какая-либо информация неоднозначна или непонятна.

Мы благодарны за любые идеи и критику с Вашей стороны и просим Вас информировать нас об этом. Это поможет нам составить руководство по эксплуатации еще более удобным для заказчика и выполнить Ваши пожелания и требования.

Целевая группа

Данная документация относится ко всем лицам, работающим с установкой или проводящим на ней техобслуживание, описанное в данной документации.

Как с нами связаться

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

Wilhelm-Herbst-Str. 1

28359 Bremen • Germany

Телефон: +49 421 2028-0

Сервисная "горячая линия": +49 421 2028-270

www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

На руководство по эксплуатации распространяются авторские права. Все права защищены.

Размножение - также отдельных частей - только с однозначным разрешением BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG!

Конвенции

В данно мруководстве по эксплуатации остаточные риски, важные советы по использованию и указания о выполнении действий обозначены следующими символами и сигнальными словами.

1. Действия, следующие друг за другом, описываются в пронумерованных по порядку абзацах.
- За этой стрелкой следуют ссылки.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Это указание обозначает опасности, которые могут повлечь за собой тяжелые заболевания или привести к летальному исходу, если не учитывать или недостаточно принимать во внимание соответствующий знак опасности.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это указание обозначает опасности, которые могут повлечь за собой заболевания или значительное повреждение имущества, если не учитывать или недостаточно принимать во внимание соответствующее предупреждение.

⚠ ОСТОРОЖНО

Этот знак указывает исключительно на опасность возможного повреждения имущества и вреда для окружающей среды.

ПРИМЕЧАНИЕ

Этим символом обозначаются советы по использованию и особо полезная информация. Они помогут Вам оптимально использовать функции установки.

Гарантийные обязательства.

Принципиально действуют наши „Общие условия поставки, условия платежа и условия покупки“. Они находятся в распоряжении покупателя самое позднее, с даты времени заключения договора.

Претензии на гарантийное обслуживание будут отклонены, если травмирование персонала и повреждение аппарата были вызваны одной или несколькими следующими причинами:

- Неправильным использованием аппарата,
- Неправильной установкой, запуском, работой и техническим обслуживанием аппарата,
- Использованием неисправных средств безопасности или неправильной их установкой,

- Несоблюдением правил транспортирования, хранения, монтажа, запуска, работы и технического обслуживания аппарата, изложенных в Инструкции по эксплуатации,
- несанкционированным изменением конструкции аппарата,
- Отсутствием текущего контроля за изнашиваемыми частями аппарата,
- Неправильно выполненными ремонтами аппарата,
- Неожиданным разрушением аппарата посторонними предметами.

Правила техники безопасности

Regulus предназначен исключительно для вытяжки газов в печах подогрева BEGO. Любое другое использование считается использованием не по назначению. Мы не берем на себя ответственности за ущерб, возникший по такой причине.

Правила техники безопасности должны неукоснительно соблюдаться, чтобы исключить получение травм персоналом и повреждение аппарата. За ущерб, возникший по причине не соблюдения правил техники безопасности, компания ответственности не несет.

Общая инструкция по безопасности

Эксплуатация аппарата - Аппарат
сконструирован исключительно для его использования в зуботехнических лабораториях или в подобных им научно-исследовательских и обучающих учреждениях.

Аппарат может эксплуатироваться только в сухих помещениях.

Эксплуатирующий и обслуживающий персонал - С аппаратом могут работать только хорошо подготовленные специалисты дентального производства, которые должны также контролировать процесс, если с аппаратом работают обучающиеся или другие лица.

Необходимо носить предписанную для зуботехнической лаборатории защитную одежду и соблюдать установленные правила поведения. С литейной установкой могут работать только сотрудники, хорошо знакомые с инструкцией по эксплуатации и правилами техники безопасности.

Инструкция по эксплуатации должна находиться в легко доступном месте при работе установки. Кроме выполнения инструкций по эксплуатации необходимо соблюдать все национальные правила безопасности.

Обращение с аппаратом - Перед подключением литейной установки убедитесь, что параметры электрической сети совпадают с указанными в паспортной табличке установки. В случае несовпадения, обратитесь за помощью к электрику.

Устройство относится к классу защиты I и может подключаться только к Miditherm 100 MP/ 200 МРю.

Изменение конструкции установки не допускается.

Наклейки и таблички на корпусе аппарата должны всегда легко читаться. Их нельзя удалять.

Регулярно проверяйте аппарат и кабель на отсутствие повреждений. Аппарат нельзя использовать, если его неисправность может подвергнуть опасности обслуживающий персонал или третьи лица.

Защищайте питающие провода от нагрева, масла и перегиба.

Кабель нельзя использовать для переноски аппарата или чтобы вытащить вилку из розетки.

Техобслуживание и уход - Аппарат
разработан со сроком службы в 10 лет, считая от даты изготовления. За ущерб, возникший в результате эксплуатации после этого срока, компания никакой ответственности не несет.

Перед тем, как выполнять работы по уходу за установкой, ее очистке и техническому обслуживанию, отключите электропитание установки и вытащите из розетки вилку электрического кабеля.

Для ухода за установкой используйте только сухую или слегка влажную ткань. Не опускайте установку в воду и не разбрызгивайте на нее воду.

Ремонт - Ремонт может производиться принципиально только сотрудниками Сервисного отдела компании BEGO или авторизованными ею специалистами.

Металлические корпуса необходимо соответствующим образом заземлить, что защитить их от блуждающих токов. В противном случае сотрудники подвергаются опасности для

жизни, так как при возможных повреждениях аппарата, корпус может находиться под напряжением! Поскольку после каждого вмешательства в установку необходима проверка корпуса на обесточевание (Германия:

проверка согласно DIN VDE 0701-1), вскрывать установку разрешается только квалифицированным электрикам! Разрешается использовать только оригинальные запчасти и расходный материал от компании BEGO.

Особые правила техники безопасности по этому аппарату

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Установка

- Подключать Regulus только к холодной печи подогрева.
- Электрокабель и шланги проложить так, чтобы они были защищены от горячих предметов.
- Прибор разрешается подключать только к предусмотренной для этого розетке с задней стороны печи подогрева BEGO.
- Конденсат сливать через шланг, входящий в комплект поставки, в соответствующий резервуар, который следует регулярно опустошать.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Существует опасность ожога от горячих частей!

- Корпус и выступающий из него пар могут быть горячими.
- Перед тем, как выполнять работы по уходу, очистке и техническому обслуживанию, дайте прибору остить.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность от вредных для здоровья и агрессивных веществ

Прочие производители герметиков и воска не предоставляют информации о дополнительных ингредиентах, ссылаясь на конфиденциальность. По этой причине невозможно сделать общие высказывания относительно выделения остаточных составляющих и их состава.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность от отходящих газов

- Отводимые из печи пары могут быть опасны для здоровья. Печь предварительного подогрева с Regulus по возможности ставить вытяжкой.

Всегда отводить пары наружу.

Устройство аппарата

Regulus



Regulus быстро и надежно удаляет воздух из печной камеры по принципу инжектора.

Объем поставки

Regulus

200-240 В, 50-60 Гц REF 25750

С:

- Вентилятор с резиновым фланцем и 2 резиновыми гильзами (утсановлен)
- Штуцеры печи (2 детали)
- 1 шланг для слива конденсата с хомутом
- Сборочные винты
- Руководство по эксплуатации

ПРИМЕЧАНИЕ

Спецификация запасных частей находится в приложении.

При заказе запчастей обязательно REF, кол-во запчастей а также серийный номер аппарата (SN).

Технические данные

Высота.....	600 мм	Потребляемая мощность	23 ВА
Ширина.....	160 мм	Уровень шума	< 70 дБ (A)
Глубина	140 мм	Количество воздуха.....	макс. 27 м ³ /ч
Вес.....	3,4 кг	Разность давлений	макс. 70 Па
Номинальное напряжение..... 200-240 В AC,			
50-60 Гц			

Установка

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



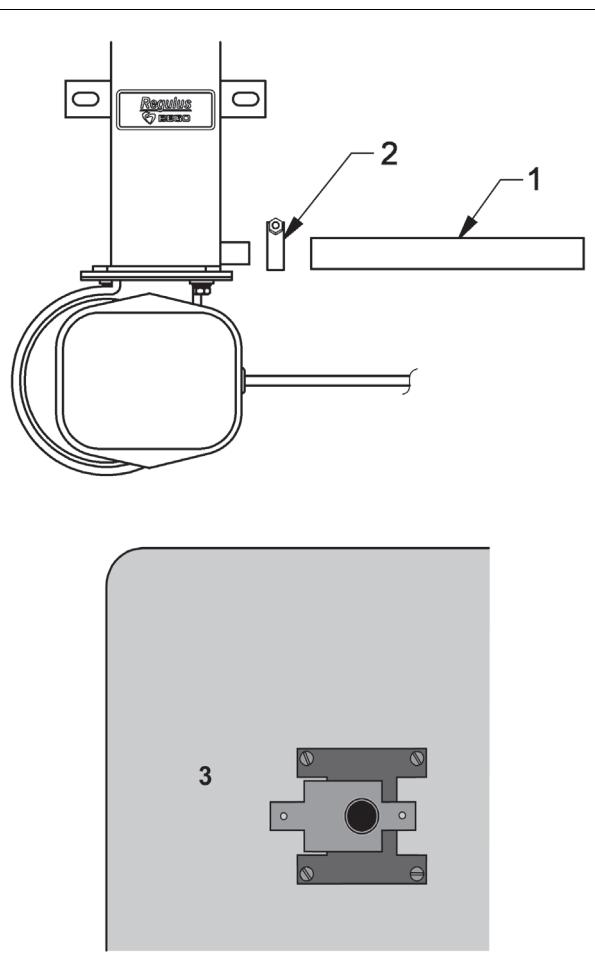
- Подключать Regulus только к холодной печи предварительного подогрева.
- Электрокабель и шланги проложить так, чтобы они были защищены от горячих предметов.
- Прибор разрешается подключать только к предусмотренной для этого розетке с задней стороны печи подогрева BEGO.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



- Сливать конденсат через сливной шланг, входящий в комплект поставки, в предпочтительно термостойкий и закрываемый резервуар, а также регулярно опустошать его.
- Печь предварительного подогрева с Regulus по возможности ставить под вытяжкой.

Всегда отводить пары наружу.



- Надеть шланг (1) и закрепить зажимом (2).
- Вставить друг в друга две части штуцера, чтобы он был как можно длиннее и отработавшие газы отводились непосредственно в вытяжку.
- Закрепить винтами установленный вентилятор к гнезду с задней стороны печи (3).
- Вставить вилку в розетку с задней стороны печи.

ПРИМЕЧАНИЕ

При помощи обычных 80 мм труб вытяжную трубу Regulus можно удлинить до 2 метров.

Всегда отводить пары наружу!

Техобслуживание и уход

⚠ ОПАСНОСТЬ



Опасность удара током! ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ!

Перед тем, как выполнять работы по уходу за установкой, ее очистке и техническому обслуживанию, отключите электропитание установки и вытащите из розетки вилку электрического кабеля!

При подключении установки к сети без розетки, удалите предохранители, обезопасив установку против повторного включения и проверьте, свободна ли установка от внутренних напряжений.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

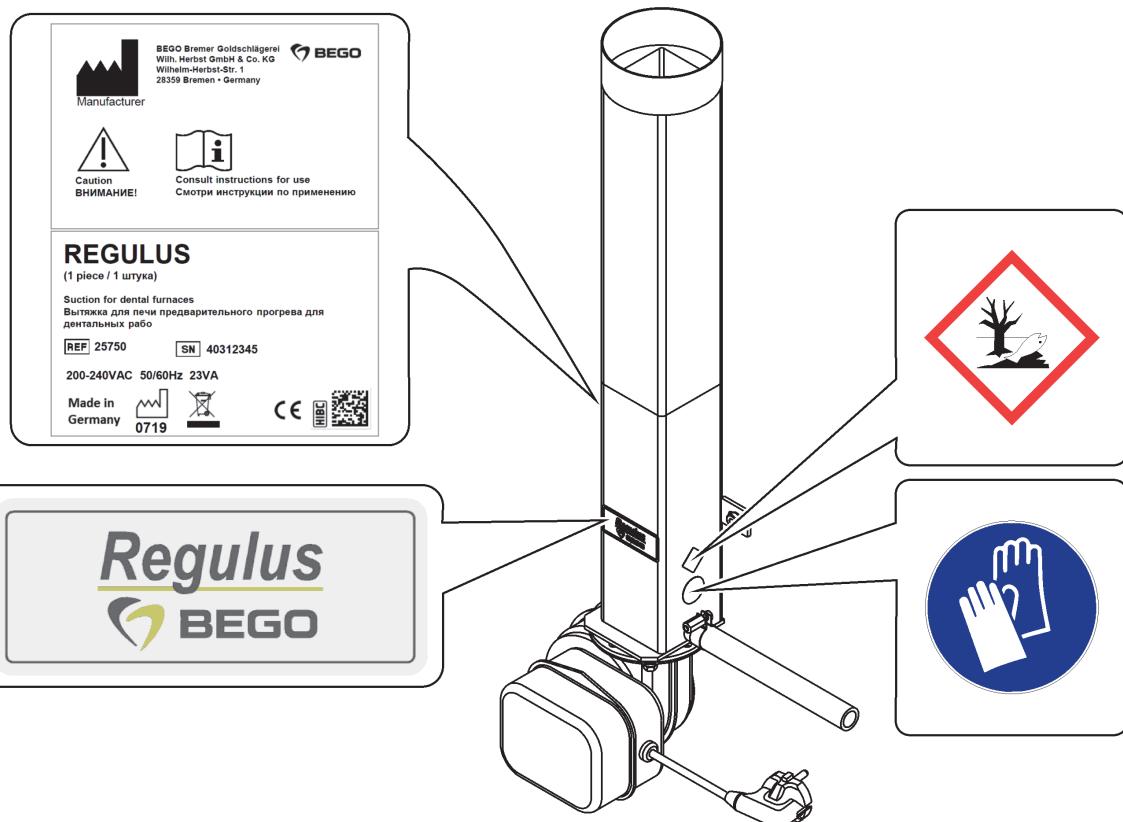


Существует опасность ожога от горячих частей!

Выполняйте уход за установкой, ее очистку и техническое обслуживание перед работой или только после того, как установка остынет.

1. Вытяжные трубы на печах, используемых 2 - 3 раза в день, необходимо чистить примерно каждые 14 дней.
2. В любом случае проверять и очищать ежемесячно.

Таблички и наклейки



Утилизация

Инструкции по утилизации прибора



(Применимы только для стран ЕС)

Данный символ на приборе фирмы BEGO означает, что в соответствии с Директивой ЕС по переработке электрического и электронного оборудования, прибор не может быть утилизирован вместе с обычными бытовыми отходами. Как покупатель, Вы должны способствовать охране окружающей среды и утилизировать прибор надлежащим образом.

Утилизация в Германии

BEGO предлагает Вам эффективное решение по утилизации всех приборов компании BEGO, которые были проданы и введены в эксплуатацию начиная с 13 августа 2005 г. Пожалуйста, обратитесь к нам, когда наступит время утилизировать прибор.

Утилизация в других странах ЕС

Пожалуйста, обратитесь в компанию, где Вы купили прибор компании BEGO, когда наступит время утилизировать прибор. Вас обеспечат информацией по надлежащей утилизации в Вашей стране.

Утилизация конденсата



Опасность загрязнения окружающей среды и грунтовых вод вследствие неправильной утилизации.

При утилизации конденсата соблюдать региональные предписания и директивы страны эксплуатанта.

DECLARATION OF CONFORMITY

- **Manufacturer:** BEGO Bremer Goldschlägerei
Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen
Germany
T. +49 421 2028-0
F. +49 421 2028-100
www.bego.com

- **Name of products:** Regulus
- **REF:** 25750
- **Serial numbers:** 403xxxxx
- **Description:** suction or dental furnaces

The products named above conform to the following Directives upon delivery.

- **Directives:**
2006/42/EC of 17 May 2006
2014/30/EU of 26 February 2014

- **Authorized to compile
the technical file:**
Alexander Joneit
BEGO Bremer Goldschlägerei
Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen
Germany

Bremen, 25.07.2019

Place, Date



Signature
Managing Director



Signature
Managing Director

• Česky

Společnost BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, tímto prohlašuje, že tato Regulus splňuje základní požadavky a další příslušná ustanovení směrnice 2006/42/ES, 2014/30/EU.

• Dansk

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, erklærer herved, at følgende udstyr Regulus overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv, 2006/42/EF, 2014/30/EU.

• Deutsch

Hiermit erklärt BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, dass sich dieses Gerät Regulus in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 2006/42/EG, 2014/30/EU befindet.

• Eesti keeles

Käesolevaga kinnitab BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, et see Regulus vastab Euroopa Nõukogu direktiivi 2006/42/EÜ, 2014/30/EL põhinõuetele ja muudete olulistele tingimustele.

• Ελληνικά

ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ , BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΑΥΤΟ Regulus ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΥΣΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΛΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 2006/42/EK, 2014/30/EE.

• Español

Por medio de la presente, BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, declara que Regulus cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva. 2006/42/CE, 2014/30/UE.

• Français

Par la présente, BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, déclare que les appareils du type Regulus sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE, 2014/30/UE.

• Italiano

Con la presente , BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, dichiara che questo Regulus è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2006/42/CE. 2014/30/UE.

• Latviski

Ar šo BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, apliecinā, ka šī Regulus atbilst Direktīvas 2006/42/EK, 2014/30/ES pamatprasībām un citiem atbilstošiem noteikumiem.

• Lietuviškai

Šiuo BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, skelbia, kad Regulus tenkina visus svarbiausius 2006/42/EB, 2014/30/ES direktyvos reikalavimus ir kitas svarbias nuostatas.

• Magyar

A gyártó BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, kijelenti, hogy ez a Regulus megfelel az 2006/42/EK, 2014/30/EU irányelv alapkötélményeinek és a kapcsolódó rendelkezéseknek.

• Malti

Hawnhekk, BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, jiddikjara li dan Regulus jikkonforma mal-ħtieġijet essenziali u ma provvedimenti oħrajn relevanti li hemm fid-Direttiva 2006/42/KE. 2014/30/UE.

• Nederlands

Hierbij verklaart, BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, dat Regulus in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 2006/42/EG, 2014/30/EU.

• Polski

Niniejszym firma BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, oświadcza, że Regulus spełnia wszystkie istotne wymogi i klauzule zawarte w dokumencie „Directive 2006/42/WE, 2014/30/UE”.

• Português

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, declara que este Regulus está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 2006/42/CE. 2014/30/UE.

• Slovensky

Výrobca BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, týmto deklaruje, že táto Regulus je v súlade so základnými požiadavkami a ďalšími relevantnými predpismi smernice 2006/42/ES, 2014/30/EÚ.

• Slovensko

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, s tem potrjuje, da je ta Regulus skladen/a z osnovnimi zahtevami in ustreznimi določili Direktive 2006/42/ES, 2014/30/EU.

• Suomi

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, vakuuttaa täten että Regulus tyyppinen laite on direktiivin 2006/42/EY. 2014/30/EU oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen.

• Svenska

Härmed intygar, BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, att denna Regulus star i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgar av direktiv 2006/42/EG, 2014/30/EU.



www.bego.com